



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2022

THÁNG 4

Hỗ trợ học tiếng Nhật

日本語の勉強を支援 やさしい日本語 P.1

Nishio đã tạo ra chế độ hỗ trợ người nước ngoài học tiếng Nhật. Người đã đi thi kỳ thi năng lực tiếng Nhật JLPT thì sẽ nhận được phiếu mua hàng (thẻ QUO) trị giá 2000 yên. Thẻ này sẽ được gửi về nhà cho bạn



Đối tượng: Người đang sống tại Nishio shi và người đã thi kỳ thi năng lực tiếng Nhật (JLPT)

Đăng ký kỳ thi (thứ 6) 25-03-2022 ~ (thứ 6) 15-04-2022



Ngày thi (chủ nhật) 03-07-2022



Đăng ký phiếu mua hàng: Nộp giấy tờ cần thiết trước (thứ 2) ngày 30-09-2022

Giấy tờ cần thiết

- Đơn đăng ký
- Bản photo thẻ ngoại kiều
- Bản photo thông báo kết quả



Chi tiết hãy xem ở trang chủ

Đăng ký thi QR

Đăng ký phiếu mua hàng QR



Thông tin liên lạc Nishio shiyakusho tầng 2 quày số 6 Tel 0563-65-2178

Chi phí y tế nhập viện của học sinh phổ thông được hoàn lại

Nishio shi hỗ trợ chi phí y tế khi nhập viện của học sinh phổ thông.

高校生が入院 やさしい日本語 P.4

Thời gian : Bắt đầu nhập viện từ tháng 04-2022

Đối tượng : Người sống tại Nishio shi và trong độ tuổi học học sinh phổ thông (người trong độ tuổi học sinh phổ thông nhưng không đi học thì vẫn có thể đăng ký)

Cách đăng ký : Khi nhập viện, sau khi trả tiền viện phí sẽ làm thủ tục ở Nishio



shiyakusho. Sau đó thì chi phí y tế sẽ chuyển vào tài khoản ngân hàng.

Giấy tờ cần thiết: Hóa đơn nhập viện, sổ ngân hàng, thông báo quyết định chi trả nhận được từ hiệp hội bảo hiểm y
v.v

Chú ý: Chỉ phí y tế khi nhập viện mới là đối tượng được hỗ trợ. Phí y tế điều trị ngoại trú, phí ăn uống khi nhập viện không là đối tượng được hỗ trợ

Thông tin liên lạc Nishio shiyakusho tầng 1 quày 2 SĐT 0563-65-2106

Hãy tham gia vào hội khu phố Chonaikai

町内会に入ろう やさしい日本語 P.2

Hội khu phố Chonaikai là hội được thành lập từ những hộ gia đình sống gần nhau, và sẽ sử dụng phí hội để làm những việc dưới đây. Giúp cho xây dựng thành phố Nishio là thành phố có thể an toàn, yên tâm sinh sống.

Phân phát các thông tin

- Phân phát thông báo từ Shiyakusho (như là bảng truyền tin kairan ban)
- Phân phát thông báo của khu phố



Làm sạch đẹp khu phố

- Vứt bỏ rác đúng ngày giờ quy định
- Quản lý và dọn dẹp trạm vứt bỏ rác



Bảo vệ khỏi thiên tai (động đất, sóng thần, bão v.v)

- Khi xảy ra thiên tai mọi người cùng giúp đỡ lẫn nhau (có thể nhận được đồ ăn, tiếp nhận điều trị y tế)
- Tập luyện phòng chống thiên tai



Xây dựng khu phố an toàn

- Tuàn tra bảo vệ để cho trẻ em có thể an toàn đến trường
- Gắn đèn cho chỗ đường tối nguy hiểm



Thân thiện với mọi người

- Có thể tham gia vào lễ hội, đại hội thể thao.
- Có thể tham gia vào hội thiếu nhi kodomokai và hội người cao tuổi Rojinkai



Phí hội khu phố chonaikai

Tùy vào mỗi hội khu phố mà hội phí khác nhau. Hãy hỏi hội trưởng hay là người dân sống gần.

Cách tham gia vào hội khu phố

Hãy nhờ hội trưởng hội khu phố cho tham gia vào, nếu không biết hội trưởng hội khu phố là ai thì hãy hỏi người xung quanh hoặc là bộ phận kết nối tầng 2 quầy số 6 Shiyakusho.

Thông tin liên lạc Tầng 2 quầy 6 Nishio shiyakusho SĐT 0563-65-2178



Những việc cần chú ý khi dựng xe đạp

自転車 やさしい日本語 P.3

Năm 2021 là 161 vụ mất trộm

① Nhất định cần khóa xe!

Trong những vụ mất trộm xe đạp thì có đến 90% không khóa xe.

② Khóa 2 lần !

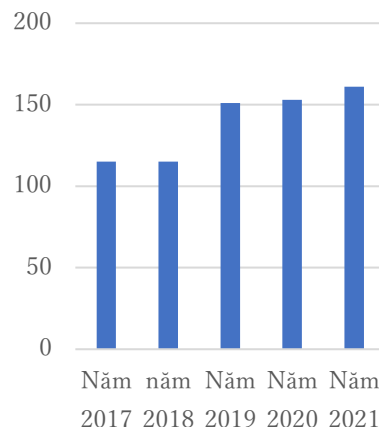
Hãy khóa ở 2 chỗ khác nhau để tăng tính an toàn

③ Hãy dựng xe trong bãi dành cho xe đạp

Không dựng ở ngoài đường hay là đường dành cho người đi bộ.



Xe đạp bị mất trộm gia tăng



④ Đăng ký chống trộm !

Nếu đăng ký chống trộm thì khi bị mất, khả năng tìm thấy sẽ cao hơn.

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng, trả ở combini, trả bằng điện thoại thông minh. ※ Có thể sẽ sinh lãi nếu không trả đúng thời hạn.



Hạn nộp của các thuế sau là thứ 2 ngày 02/05

Các loại thuế	Thông tin liên lạc
Thuế tài sản cố định, đô thị (kỳ1) (trả tước toàn kỳ)	Shiyakusho tầng 2 quầy 1.3 <small>Bộ phận thuế 税務課</small> 0563-65-2126
Chi phí thu gom chất thải kỳ 5	Clear center <small>Bộ phận giảm tài rác thải ごみ減量課</small> 0563-34-8113

Tư vấn thuế

市税相談 やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 14/04

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 24/04

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5



- Việc nuôi con.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực... là những việc như đánh đấm, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談 やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực 地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9 : 00 ~ 13 : 00 **Tiếng Việt** 8 : 30 ~ 17 : 00

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 6 **SĐT** 0563-65-2383

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 4/2022

市営住宅の知らせ やさしい日本語 P.5

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 4 (06.04.2022) ~ thứ 4 (13.04.2022)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 5 (21.04.2022)

Ngày chuyển vào: thứ 4 (01.06.2022)



Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146

Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Sumisaki jyutaku	Sumisaki chou arako 28-1	1	27,200~53,400	3DLK	Có
Tetebashi jyutaku	Murochou nakayashiki 80	1	4,000~7,900	2K	Không

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

(<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,1500,65,541,html>)

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là làm thế

nào để nhận được 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn.

Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』 và 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

- Khi không có 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』
- Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

<Thông tin nơi liên lạc của khám sức khỏe và tiêm phòng cho trẻ>



Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio SĐT
 ・西尾市保健センター 電話 0563-57-0661

Địa chỉ Nishio shi kumami chou komatsu jima 32
 住所 西尾市熊味町小松島32番地



Trung tâm bảo trợ sức khỏe Kira Nishio
 西尾市吉良保健センター

SĐT 電話 0563-32-3001

Địa chỉ Nishio shi kira chou yoshida ookirima 17-3
 住所 西尾市吉良町吉田大切間17番地3

※Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi.

Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.

Mã QR



Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 và

『^{Phiếu câu hỏi}問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『^{Phiếu câu hỏi}問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

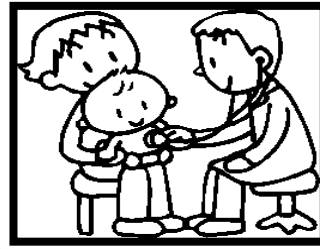
- ❓ Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center
- Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)
- Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)



Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

※ Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi. Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内 やさしい日本語 P.8



Trung tâm thông tin cấp cứu y tế
救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi

khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ **SĐT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi
西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『**保険証**』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『**受給者証**』、tiền khi đi khám

<p>● Khoa nội, khoa nhi</p> <p>Thời gian khám: AM8:45~AM11:30 / PM1:00~PM4:30</p>	<p>● Nha khoa</p> <p>Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30</p>
--	---

Địa chỉ: Nishio shi kumami chouko matsujima 12 (西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医 Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật ngày 3-4	Da liễu Nishimura 西村皮フ科	SĐT 0563-54-1239	Imagawa cho 今川町
Chủ nhật ngày 10- 4	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình 小野田整形外科クリニック	SĐT0563-54-3022	choudacho 丁田町
Chủ nhật ngày 17-04	Bệnh viện Yamao 山尾病院	SĐT0563-56-8511	Sakuragi chou 桜木町
Chủ nhật ngày 24-04	Bệnh viện phụ sản Yamada 山田産婦人科	SĐT0563-56-3245	Wakamatsu chou 若松町
Thứ 6 ngày 29-04	Khoa tai mũi họng Kiyoshi 清耳鼻咽喉科	SĐT0563-65-5540	Shindoba Cho 新渡場町
Chủ nhật ngày 01-05	Bệnh viện Takasu 高須病院	SĐT0563-72-1701	Isshiki chou 一色町
Thứ 3 ngày 03-05	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Onoda 小野田整形外科クリニック	SĐT0563-54-3022	Choda chou 丁田町
Thứ 4 ngày 04-05	Da liễu Nishimura 西村皮フ科	SĐT0563-54-1239	Imagawa chou 今川町
Thứ 5 ngày 05-05	Khoa tai mũi họng Kiyoshi 清耳鼻咽喉科	SĐT0563-65-5540	Shindoba Cho 新渡場町

Chuyên mục nuôi con *Làm thế nào để trải qua “thời kỳ khủng hoảng” của con*

Khi có gì không như ý muốn là gào khóc, khăng khăng làm theo ý mình, phản kháng. “thời kỳ khủng hoảng” là bằng chứng cho sự phát triển cái tôi của trẻ em. Là 1 bước tiến tự lập của con. Chúng tôi xin giới thiệu bí quyết để vượt qua thời kỳ khủng hoảng này.



Đón nhận cảm xúc của con

Trước tiên là việc đón nhận cảm xúc của con là rất quan trọng và cần thiết. Nếu không thể làm theo ý muốn của con thì sau đợi sau khi con bình tĩnh hãy giải thích lý do.

Hướng con để ý đến cái khác

Hướng cho con sang đồ chơi khác, rủ con chơi trò khác để làm thay đổi tâm trạng cho con.

Thi thoảng để mặc con

Bằng việc để cho con có thời gian tự điều chỉnh cảm xúc của bản thân để cho con có thể tự mình thay đổi tâm trạng.

Hỗ trợ mua máy xử lý rác tươi

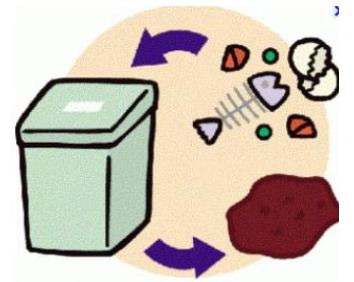
生ごみ処理機 広報にしお P.19

Nishio có chế độ hỗ trợ cho hộ gia đình mua máy xử lý rác tươi (Namagomi shoriki)

Máy xử lý rác tươi nhỏ loại nhỏ gọn, trên 100 (L). Hỗ trợ 1/2 số tiền mua máy. Hỗ trợ tối đa mỗi hộ 2 máy. Thủ tục đăng ký tại cửa hàng bán máy có chứng nhận của Shi.

- Loại dưới 300 (L) hỗ trợ tối đa 3000 yên
- Loại từ 300 (l) trở đi thì hỗ trợ tối đa 4000 yên

Máy xử lý rác tươi. Hỗ trợ 1/2 số tiền mua máy, hỗ trợ tối đa 2 man. Thủ tục đăng ký tại Clean center.



Giấy tờ cần nộp: Đơn xin cấp tiền hỗ trợ, Đơn yêu cầu thanh toán. Giấy chứng minh bán máy xử lý rác tươi và hóa đơn thanh toán. Thủ tục đăng ký tại bộ phận giảm tải rác thải (Clean center)

Tên cửa hàng có chứng nhận của Shi được đăng trên tranh chủ.

Thông tin liên lạc: Bộ phận giảm tải rác thải SĐT 0563-34-8113

Dữ liệu dân số của Nishio shi

(Hiện tại 1/3/2022)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 170,648 người

Dân số người nước ngoài: 9,819 người

① Người Braxin : 3,506 người 	② Người Việt Nam : 2,693 người 
③ Người Philippin : 1,403 người 	④ Người Indonexia : 650 người 
⑤ Người Trung Quốc : 474 người 	※ Khác : 1,093 người 

Nishio shiyakusho Chiiki tsunagari ka 西尾市役所 地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

**Chỉnh sửa
Phát hành**

Địa chỉ: 〒445-8501 Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2 愛知県西尾市寄住町下田22

SĐT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175